

# アイデア・ナイト 2018 NUIT DES IDÉES

25 janvier 2018

www.lanuitdesidees.com

アイデア・ナイトは2016年、フランスの外務大臣（当時）ローラン・ファビウスにより初開催された企画です。パリの外務省には、知識人、芸術家、市民社会を代表とするグループなどが、明日の世界を思い描くために集いました。

2017年1月、アンスティチュ・フランセ パリ本部は、「共通の世界」をテーマに、世界規模でアイデア・ナイトを開催。京都では都市の再活性化と公共スペースにおけるアートの役割について、専門家と来場者の皆様と共に考えました。世界5大陸で40以上の国とフランス国内30の都市で同日開催されたアイデア・ナイトは、大きな成功を収めました。

2018年のアイデア・ナイトが世界的に扱うテーマは、「想像力に至上権を」です。

アンスティチュ・フランセ関西では、「想像力に至上権を、あるいはユートピアのような現実」をテーマとして、日仏パネリスト4名、日本人ジャーナリストのモデレーターを迎え、会場の皆様と共に考え、交流する場を目指します。

討論の様子は関西テレビグループのウエストワンにより、パリのアンスティチュ・フランセや東京国際フランス学園にも同日配信されます。

La Nuit des Idées, créée par Laurent Fabius en 2016, alors Ministre des Affaires étrangères, avait réuni au Quai d'Orsay à Paris des intellectuels, des universitaires, des artistes et des chercheurs pour imaginer ensemble le monde de demain.

En janvier 2017, l'Institut français a lancé ce rendez-vous à l'échelle internationale sur le thème « Un monde commun », auquel Kyoto a participé en proposant une soirée d'échanges autour de la revitalisation de la ville à Kyoto et le rôle de l'art dans l'espace public. Fêtée sur les 5 continents, avec des manifestations dans plus de 40 pays et 30 villes françaises, la première Nuit des Idées a remporté un vif succès.

Fort de ce pari réussi, l'Institut français pérennise cette manifestation en 2018 et propose comme sujet de discussion : « L'imagination au pouvoir ». Le 25 janvier prochain, l'Institut français du Kansai invitera le public à échanger sur " le réel pour utopie ", déclinaison proposée de cette thématique générale, avec 4 panélistes français et japonais et une journaliste japonaise comme modératrice. Le débat, traduit simultanément en français et en japonais, sera enregistré par Kansai TV / West 1 pour une diffusion en live sur la plateforme de la Nuit des Idées et retransmis en direct pour les élèves du Lycée français international de Tokyo.

## 会場アクセス / お問い合わせ

アンスティチュ・フランセ関西—京都  
〒606-8301 京都市左京区吉田泉殿町 8  
Institut français du Japon – Kansai / Kyoto  
8 Izumidono-cho Yoshida Sakyoku Kyoto 606-8301  
Tél. 075-761-2105 | Fax. 075-761-2106  
www.institutfrancais.jp/kansai



## NUIT DES IDÉES 2018 KYOTO

アイデア・ナイト 2018 京都 夜想記念日 思想の夕べ

# 想像力に至上権を、 あるいは「ユートピアのような現実」

1月25日(木) 18:30 ~ 21:00

会場: アンスティチュ・フランセ関西—京都

【入場無料 | 日仏同時通訳付 | インターネットライブ配信】

※ 終了後、お時間のある方はドリンク片手にディスカッションを続けていただくことができます



## L'IMAGINATION AU POUVOIR OU « LE RÉEL POUR UTOPIE »

JEUDI 25 JANVIER 2018 18H30-21H

INSTITUT FRANÇAIS DU JAPON – KANSAI / KYOTO, SALLE INABATA

[ ENTRÉE LIBRE / TRADUCTION SIMULTANÉE / CAPTATION EN DIRECT PAR KANSAI TÉLÉVISION / WEST 1 ]

Photo by Kelly McCarthy



vivre  
les  
cultures

# 想像力に至上権を、 あるいは「ユートピアのような現実」

第2回となるアイデア・ナイトでは、アンスティチュ・フランセ日本本部 書籍・グローバル討論会部門の協力のもと、「想像力に至上権を」\*と題した討論と交流の夕べを1月25日、京都で開催致します。

1960年終盤の日本で浮上した相反する二つのユートピアをめぐって、「過去のユートピアをどのように再考するか」が今回の討論のベースとなります。一方は日本社会における調和的集合という神話であり、もう一方は、様々な芸術家グループによって社会の周縁に構想されたオルタナティブ・ユートピアです。

確かに、社会的、政治的に重要な出来事が目立った10年の後、1970年に開催された大阪万博を巡る議論は、社会に対する芸術家の立ち位置の大きな転換期を示しています。それは、若者が新しい理想を掲げ、台頭する前衛芸術の飛躍によって変化した文化的な文脈においても言えることです。

アイデア・ナイトでは、産経新聞大阪のジャーナリスト 石野伸子をモデレーターに迎え、大澤 啓は1970年代の日本の芸術運動を歴史的観点から、マチュー・カペルは日本の映画人におけるユートピアの変遷ならびにリアルへの探求について、エリー・デュeringはレトロ未来の概念が現代文化において果たす創造的な役割について語ります。椿 昇は日本における権力とユートピアの複雑な受容を軸に、現場で起こる様々な事象を例示します。

※1968年のフランスの五月革命時のスローガン

## L'IMAGINATION AU POUVOIR OU « LE RÉEL POUR UTOPIE »

À l'occasion de la prochaine Nuit des Idées, le 25 janvier 2018, l'Institut français du Japon – Kansai, organise à Kyoto une soirée d'échanges dans le cadre d'un débat sur « L'imagination au pouvoir », avec le soutien du pôle livre et débat d'idées de l'IFJ.

Comment repenser aujourd'hui l'utopie du passé, dans le sillage des deux types contradictoires d'utopie esquissés à la fin des années 1960 au Japon, sera la question qui servira de socle à cette nouvelle Nuit des idées. En effet, après une décennie marquée par des événements socio-politiques importants, le débat autour de la tenue de l'Exposition Universelle en 1970 à Osaka représenta un tournant majeur dans le positionnement des artistes vis-à-vis de la société, et ce, dans un contexte culturel modifié par l'essor de groupes artistiques d'avant-garde de plus en plus visibles et une jeunesse arborant de nouveaux idéaux.

Lors de cette soirée modérée par Nobuko Ishino, journaliste au Sankei Shimbun à Osaka, Kei Osawa proposera une mise en perspective historique des mouvements artistiques japonais en 1970 et de leur résonance actuelle, Mathieu Capel parlera des vicissitudes de l'utopie chez les cinéastes japonais et leur quête du réel, Elie During évoquera sa théorie des « rétro-futurs » et la fonction créatrice qu'ils remplissent dans la culture contemporaine, enfin Noburu Tsubaki montrera à partir d'exemples comment la société japonaise entretient un rapport complexe avec le pouvoir d'un côté et l'utopie de l'autre.



モデレーター MODÉRATRICE

### 石野 伸子 Nobuko ISHINO

Journaliste au Sankei Shimbun Osaka

1974年産経新聞大阪本社入社。社会部をへて文化部所属。

育児、女性問題など担当。文化部長、編集局次長をへて2005年から編集局編集委員。東京本社への単身赴任生活を連載した「女50歳からの東京ぐらし」、NHK朝ドラのヒロインの生涯をまとめた共著「九転十起の女 広岡浅子の生涯」（いずれも産経新聞出版）がある。産経新聞で「浪花女を読み直す」連載中。2009年からラジオ大阪「ニューストゥナイトいい大人」コメンテーター。

## パネリスト INTERVENANTS



### マチュー・カペル Mathieu CAPEL

Chercheur à l'Institut français de recherche sur le Japon de la Maison franco-japonaise, maître de conférences à l'Université Grenoble Alpes

日仏会館フランス事務所・フランス国立日本研究所 研究員、グルノーブル・アルプ大学准教授。著書には、『日本脱出・1960年代における日本映画』, Ed. Les Prairies ordinaires, coll. Cinéma, 2015、訳書には小林多喜二著、マチュー・カペル仏訳、『不在地主』、Amsterdam 出版社など。



### エリー・デュering Elie DURING

Maître de conférences en philosophie à l'Université de Paris Nanterre

パリ・第10 大学哲学准教授。ベルクソンを中心とした、フランス現代思想が専門。フランス大学出版より刊行されたベルクソン全集の内、『持続と同時性』（2009年）等の校訂、解題などを担当している。著書に『つなぎ間違えーイメージの共存』（Faux raccords : la coexistence des images, Actes Sud, 2010）など。その研究は「レトロ未来」（過去から見た未来）をめぐる斬新な哲学的思考を展開している。また、哲学にとどまらず、研究対象は現代アートをはじめとする様々な領域におよぶ。



### 大澤 啓 Kei OSAWA

Chercheur à l'Intermediatheque, Musée de l'Université de Tokyo

東京大学総合研究博物館特任研究員としてインターメディアテク設立時から展示企画に携わる。研究テーマは戦後日本美術史、アート&サイエンスの美学的考察、サウンド・スタディーズと録音音楽史、ミュージアムにおける映像アーカイブの再活用など。



### 椿 昇 Noboru TSUBAKI

Directeur du département des Beaux arts à Kyoto University of Art & Design, commissaire d'exposition et plasticien

現代美術家 / 京都造形芸術大学美術工芸学科長・教授  
京都市生まれ、1977年京都市立芸術大学美術専攻科西洋画科修了  
2003年「国連少年」（水戸芸術館）。2009年「GOLD/WHITE/BLACK」展、京都国立近代美術館個展。2013年瀬戸内芸術祭の番の里と坂手港地区のディレクションを担当。2017年種子島宇宙芸術祭をはじめ数多くの地域芸術祭に参加。2018年青森トリエンナーレおよびアーティストフェア京都のディレクターを担当。他にもサンディエゴ、ボストン、東京、京都そして台北等で個展、グループ展を多数開催している。